



Expliciteren

Brontekst	Bijbel in Gewone Taal
de Eufraat	de rivier de Eufraat
Massa	de plaats Massa
Benjamin	het gebied Benjamin
Dan	de stam Dan
Edom	het land Edom

Bijbel in Gewone Taal
Toen Jezus al die mensen zag, ...

Bijbel in Gewone Taal

www.bijbelingewonetaal.nl

Bijbel in Gewone Taal in de praktijk
Masterclass voor predikanten in 2015

***Bijbel in Gewone Taal* in de praktijk**

In oktober 2014 is de *Bijbel in Gewone Taal* gepresenteerd. Met groot succes, want inmiddels is de vierde druk bereikt. Het is een bijbel voor iedereen. Voor jong en oud. De *Bijbel in Gewone Taal* wordt intensief gebruikt: thuis, op school en in de kerk.

Als predikant of voorganger hebt u wellicht al ervaring met deze nieuwe vertaling. In deze folder leest u wat het Nederlands Bijbelgenootschap u biedt rond de *Bijbel in Gewone Taal*. We bieden onder andere een masterclass voor bijbelprofessionals en werkmaterialen voor bijbelstudie- en jongerengroepen. Gratis, omdat wij samen met u de Bijbel dichtbij willen brengen.



Bijbel in Gewone Taal

De *Bijbel in Gewone Taal* is een vertaling uit het Hebreeuws en Grieks, in gewone taal, de taal die we allemaal gebruiken. De *Bijbel in Gewone Taal* maakt de Bijbel voor iedereen leesbaar en begrijpelijk. Zo kan iedereen ervaren wat de Bijbel mensen van nu te zeggen heeft.

Masterclass

In de periode van april tot en met juni 2015 organiseert het Nederlands Bijbelgenootschap in tien plaatsen de masterclass 'De kracht van gewone taal'. Deze masterclass wordt gegeven door een deskundig vertaler en is speciaal voor predikanten en voorgangers. Deelname aan de masterclass geeft u:

Inzicht in de vertaalmethode

- U krijgt inzicht in de vertaalmethode en u leert het vertaalwerk van dichtbij kennen. Hoe worden traditionele bijbelse begrippen in gewone taal weergegeven? Hoe gaat de *Bijbel in Gewone Taal* om met beeldspraak? Hoe ver kan een vertaling gaan met expliciteren? Deze en andere vragen komen aan de orde.

Gevoel voor de kracht van gewone, begrijpelijke taal

- U gaat zelf aan de slag met het toepassen van gewone taal. Door vertaalopdrachten ontdekt u welke mogelijkheden gewone taal biedt.

Nieuwe ideeën over het gebruik van de *Bijbel in Gewone Taal*

- De *Bijbel in Gewone Taal* geeft u nieuwe mogelijkheden om de Bijbel dichtbij te brengen. We delen graag een aantal praktijkverhalen.



Dr. Matthijs de Jong

Werkt sinds 2006 bij het NBG als nieuwtestamenticus. Hij werkte mee aan de *Bijbel in Gewone Taal* als vertaler en coördinator van het Nieuwe Testament. Hij schreef onder andere het boek *Hoe vertaal je de Bijbel in gewone taal?*



Dr. Jaap van Dorp

Werkt sinds 1991 bij het NBG als oudtestamenticus. Hij werkte mee aan de revisie van de *Groot Nieuws Bijbel* en aan *De Nieuwe Bijbelvertaling*. Vanaf 2006 werkte hij mee aan de *Bijbel in Gewone Taal*.

Praktische informatie

Maandag 13 april - Hilversum

De Morgenster, Seinstraat 2

Donderdag 16 april - Hoogeveen

Herman Bavinckhuis, Stoekeplein 4

Maandag 20 april - Rijnsburg

Gereformeerde Kerk Vrijgemaakt, Katwijkerweg 1b

Donderdag. 23 april - Heerenveen

Locatie volgt via de website

Woensdag 27 mei - Zaandam

Westzijdekerk, Westzijde 75

Donderdag 28 mei - Arnhem

Kruiskerk, Lisdoddelaan 30

Maandag 1 juni - Woerden

Het Baken, Beneluxlaan 3

Donderdag 4 juni - Hardenberg

Hessenwegkerk, Hessenweg 49

Maandag 8 juni - Eindhoven

Schootse Kerk, Schootsestraat 47

Maandag 15 juni - Goes


Ontmoetingskerk, Kornetstraat 4

Tijd: 10.00-15.00 (inclusief ontvangst met koffie en tussen de middag een lunch)

Aanmelden

www.bijbelingewonetaal.nl/predikanten. Aanmelden moet uiterlijk een week voor de masterclass waar u bij aanwezig wilt zijn.

De masterclass is erkend als studieaanbod binnen de Permanente Educatie van de Protestantse Kerk in Nederland.



'Een bijbelvertaling die zo direct binnenkomt, dat je helemaal wakker wordt. Een vertaling waarin je echt wordt meegenomen en soms zelfs meegesleurd. Dat is de Bijbel in Gewone Taal. Een bijbel jong en vurig, die we in vele handen wensen.'

Arjan Plaisier

Scriba van de generale synode van de Protestantse Kerk in Nederland

'Ik vind het belangrijk dat iedereen zelf de Bijbel kan lezen. De Bijbel in Gewone Taal haalt drempels weg en maakt het lezen gemakkelijker. Dat helpt mensen om de Bijbel te begrijpen. En het helpt mij als predikant om ook in mijn preken gewone taal te gebruiken.'

Jos Douma

Predikant Gereformeerde Kerk Vrijgemaakt in Zwolle

'Wat ik belangrijk vind aan deze vertaling is dat hij begrijpelijk is voor minder ingewijde lezers, zonder dat de inspiratie van de Geest verloren gaat.'

Peter Sleebos

Algemeen voorzitter Verenigde Pinkster- en Evangeliegemeenten

Bijbelstudiemateriaal

De *Bijbel in Gewone Taal* is een toegankelijke bijbel en geschikt voor iedereen. Speciaal voor kerken hebben we bijbelstudiemateriaal ontwikkeld, zodat u direct aan de slag kunt met de *Bijbel in Gewone Taal*. Het werkmateriaal is geschikt voor bijbelstudiegroepen, jeugdgroepen en gesprekskringen.

**Het bijbelstudiemateriaal is gratis
beschikbaar op www.bijbelingewonetaal.nl**

Onderwerpen

- Het Onzevader - Bijbelstudie bij Matteüs 6:9-13
- De voetwassing - Jongerenmateriaal bij Johannes 13:1-20
- De dood van Jezus - Bijbelstudie bij Johannes 18-19
- De opstanding - Jongerenmateriaal bij Johannes 20:1-18
- Eenheid in de kerk - Bijbelstudie bij Romeinen 14-15

Verdere suggesties

Voor verdere kennismaking met de *Bijbel in Gewone Taal*, door uzelf en uw gemeente, zijn er ook nog deze mogelijkheden:

Vraag een plaatselijke presentatie aan over de *Bijbel in Gewone Taal*

- Een van onze sprekers komt graag bij u langs om een presentatie te geven over de *Bijbel in Gewone Taal* voor uw gemeenteleden (minimaal 20 deelnemers). Aan te vragen bij Yvonne Zwart via yzwart@bijbelgenootschap.nl.

Lees het boek: *Hoe vertaal je de Bijbel in gewone taal?*

- Vertaler Matthijs de Jong schreef een boek over de vertaalmethode van de *Bijbel in Gewone Taal*. Geschikt voor iedereen die zich verder wil verdiepen in de *Bijbel in Gewone Taal*.

Edities



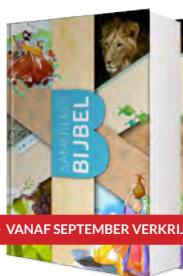
Standaardbijbel

€ 28,50



Bijbel in Gewone Taal voor jou

€ 32,50



Samenleesbijbel

winkelprijs circa € 59,95

VANAF SEPTEMBER VERKRIJGBAAR

Hoe vertaal je de Bijbel in gewone taal?

€ 14,95



Huisbijbel

€ 39,50



Huwelijksbijbel

€ 47,50



Dwarslijger

€ 12,50



De *Bijbel in Gewone Taal* is ook verkrijgbaar in digitale vorm: als app, e-book of als u lid bent van het NBG via debijbel.nl.

De uitgaven zijn verkrijgbaar via www.bijbelingewonetaal.nl, de (christelijke) boekhandels en de uitgever.



Voor meer informatie over de *Bijbel in Gewone Taal*: www.bijbelingewonetaal.nl

Nederlands Bijbelgenootschap

Al tweehonderd jaar brengt het Nederlands Bijbelgenootschap de Bijbel dichtbij in binnen- en buitenland. Dat doen wij door de Bijbel te vertalen, de Bijbel beschikbaar te stellen, uitleg en achtergronden over de Bijbel te geven en mensen de relevantie van de Bijbel te laten ervaren.

Ons werk wordt mogelijk gemaakt door de steun van ruim 147.000 leden en donateurs. Voor meer informatie over het steunen van het werk van het Nederlands Bijbelgenootschap, bezoek de website: www.bijbelgenootschap.nl

Postbus 620, 2003 RP Haarlem • 023 - 514 61 46
info@bijbelgenootschap.nl • www.bijbelgenootschap.nl